

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода**

КАРПЕКИНА
Анастасия Владимировна

**ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ СЕРИИ РОМАНОВ Л. СНИКЕТТА «33 НЕСЧАСТЬЯ»)**
Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
старший преподаватель
Н. С. Зелезинская

Допущена к защите

« » _____ 2022 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода,
кандидат филологических наук, доцент Т. В. Никитенко

Минск, 2022

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 63 стр., 3 главы, 58 источников.

Ключевые слова: ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ, ИНТЕРТЕКСТ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ, ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВКЛЮЧЕНИЯ, АЛЛЮЗИВНОСТЬ, РОМАН, Л. СНИКЕТ, ЖАНР.

Объект исследования: серия романов Лемони Сникета «33 несчастья»: «Скверное начало», «Змеиный зал», «Гадкий городишко», «Изуверский интернат», «Кошмарная клиника», «Скользкий склон», «Огромное окно», «Конец!».

Цель исследования: выявить и систематизировать формы и способы выражения интертекстуальности в творчестве Л. Сникета, определить их значимость для раскрытия авторского замысла.

Методы исследования: целостный литературоведческий анализ, типологический анализ и сравнительный метод, элементы деконструкции как основы постмодернистского анализа текста, переводческий анализ текста и мотивный анализ.

Полученные результаты и их новизна: В данной работе выявляется возможность использования интертекстуальности в детской литературе. Выявляются формы интертекстуальности в серии романов «33 несчастья»: жанровая интертекстуальность, аллюзивность, интертекстуальные включения, паратекстуальные элементы, реминисценции – аллюзивные мотивы, определяются их функции в произведениях. Новизна исследования заключается в попытке закрыть лакуну недостаточной изученности феномена интертекстуальности и поэтики детских романов в целом, в выявлении двуадресности детских романов Л. Сникета за счет интертекстуальности в частности.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования результатов исследования при изучении особенностей произведений постмодернистского периода, в исследованиях детской литературы и в интерпретации романов Л. Сникета, а также при проведении занятий современной зарубежной литературы в качестве вспомогательного материала на занятиях по художественному переводу.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца: 63 стар., 3 главы, 58 крыніц.

Ключавыя словы: ДЗІЦЯЧАЯ ЛІТАРАТУРА ІНТЭРТЭКСТУАЛЬНАСЦЬ, ІНТЭРТЭКСТ, ІНТЭРТЭКСТУАЛЬНЫ ПАТЭНЦЫЯЛ, ІНТЭРТЭКСТУАЛЬНЫЯ ЎКЛЮЧЭННЯ, АЛЮЗІЎНАСЦЬ, РАМАН, Л. СНІКЕТ, ЖАНР.

Аб’ект даследавання: серыя раманаў Лемані Снікета «33 няшчасці»: «Кепскі пачатак», «Змяіны заля», «Паскудны гарадок», «Пачварны інтэрнат», «Кашмарная клініка», «Слізкі схіл», «Велізарнае акно», «Канец!».

Мэта даследавання: выявіць і сістэматызаваць формы і спосабы выражэння інтэртэкстуальнасці ў творчасці Л. Снікета, вызначыць іх значнасць для раскрыцця аўтарскай задумы.

Метады даследавання: целасны літэратуразнаўчы аналіз, тыпалагічны аналіз і параўнальны метады, элементы дэканструкцыі як асновы постмадэрнісцкага аналізу тэксту, перакладчыцкі аналіз тэксту і матыўны аналіз.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: У дадзенай працы выяўляецца магчымасць выкарыстання інтэртэкстуальнасці ў дзіцячай літаратуры. Выяўляюцца формы інтэртэкстуальнасці ў серыі раманаў «33 няшчасці»: жанравая інтэртэкстуальнасць, алюзіўнасць, інтэртэкстуальныя ўключэння, паратэкстуальныя элементы, рэмінісцэнцыі – алюзіўныя матывы, вызначаюцца іх функцыі ў творах. Навізна даследавання заключаецца ў спробе зачыніць лакуну недастатковай вывучанасці феномену інтэртэкстуальнасці і паэтыкі дзіцячых раманаў у цэлым, у выяўленні двадраснасці дзіцячых раманаў Л. Снікета за кошт інтэртэкстуальнасці ў прыватнасці.

Практычная значнасць даследавання заключаецца ў магчымасці выкарыстання вынікаў даследавання пры вывучэнні асаблівасцяў твораў постмадэрнісцкага перыяду, у даследаваннях дзіцячай літаратуры і ў інтэрпрэтацыі раманаў Л. Снікета, а таксама пры правядзенні заняткаў сучаснай замежнай літаратуры ў якасці дапаможнага матэрыялу на занятках па мастацкім перакладзе.

ABSTRACT

Diploma project: 63 pp., 3 chapters, 58 sources.

Keywords: CHILDREN'S LITERATURE, INTERTEXTUALITY, INTERTEXT, INTERTEXTUAL POTENTIAL, INTERTEXTUAL INCLUSIONS, ALLUSIVENESS, NOVEL, L. SNICKET, GENRE.

The object of the study: a series of novels by Lemony Snicket "A series of unfortunate events": "The Bad Beginning", "The Reptile Room", "The Vile Village", "The Austere Academy", "The Hostile Hospital", "The Slippery Slope", "The Wide Window", "The End!".

The aim of the research are to identify and systematize the forms and ways of expressing intertextuality in the L. Snicket works, to determine their significance for the disclosure of the author's idea.

Methods used in the research: holistic literary analysis, typological analysis and comparative method, elements of deconstruction as the basis of postmodern text analysis, translation text analysis and motivic analysis.

The results obtained and their novelty: This paper identifies the possibility of using intertextuality in children's literature. The forms of intertextuality in the series of novels "A series of unfortunate events" are revealed: genre intertextuality, allusiveness, intertextual inclusions, paratextual elements, reminiscences – allusive motives, their functions in the works are determined. The novelty of the research lies in an attempt to close the gap of insufficient knowledge of the phenomenon of intertextuality and poetics of children's novels in general, in identifying the duality of L. Snicket's children's novels at the expense of intertextuality in particular.

The practical significance of the research lies in the possibility of using the results of the study in studying the features of the works of the postmodern period, in the research of children's literature and in the interpretation of L. Snicket's novels, as well as in conducting classes of modern foreign literature as an auxiliary material in the classes of literary translation.